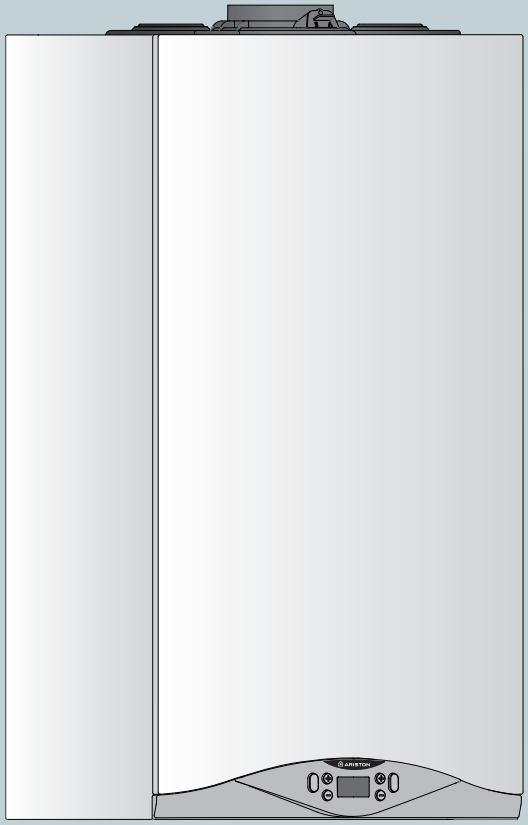


ARISTON

CARES PREMIUM

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

FALI KONDENZÁCIÓS GÁZKÉSZÜLÉK
ΕΠΙΤΟΙΧΟΣ ΛΕΒΗΤΑΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

HOT WATER I HEATING I RENEWABLE I AIR CONDITIONING

ErP

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

Tisztelt Uram!
Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt választotta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki terméket vásárolt.
Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán felszerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.
Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet.
Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.
Szívélyes üdvözlettel:

Ariston Thermo Hungaria Kft

JÓTÁLLÁS

A készülék jótállása az első beüzemelésdátumától érvényes.
Az beüzemelést kizárólag garanciális szakszervíz végezheti el.
A jótállási jegy a készülékhez van csatolva az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után.
Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részeken elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szerviünk szakembereihez.

CE megjelölés
A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:
- **2009/142/CEE** Gázkészülékekre vonatkozik
- **89/336/CEE** Elektromágneses rendszerrel való összeillésre vonatkozik
- **92/42/CEE** Energiai hatásfokra vonatkozik
  7. cikkely (§2) és 8. cikkely, illetve a III-V. mellékletek
- **73/23/CEE** Elektromos biztonságra vonatkozik
- **2009/125/CE** Energiával kapcsolatos termékek
- **813/2013** Felhatalmazáson alapuló rendelete eu

A kazán ártalmatlanítása és.
Termékeinket úgy terveztük és gyártottuk, hogy legtöbb alkatrészük újrahasznosítható legyen.

A kazánt és tartozékait megfelelően kell ártalmatlanítani és ahol lehetséges, a különböző anyagokat szétválogatni. A kazán szállításához használt csomagolást a beüzemelőnek/forgalmazónak kell eltávolítania.

FIGYELEM!!!
A kazán és tartozékainak ártalmatlanítását a megfelelő előírások alapján kell elvégezni.

ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΉΣΤΗ

Αγαπητέ πελάτη,
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τον λέβητα της εταιρείας μας.
Είμαστε βέβαιοι ότι σας προσφέρουμε ένα τεχνικά αξιόπιστο προϊόν.
Το παρόν εγχειρίδιο έχει εκπονηθεί για να σας προσφέρει τις πληροφορίες, τις προειδοποιήσεις και τις συμβουλές για την εγκατάσταση και τη σωστή χρήση και συντήρηση, προκειμένου να εκμεταλλευθείτε όλες τις δυνατότητές του.
Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για κάθε μελλοντική χρήση.
Η τοπική τεχνική μας υπηρεσία παραμένει στη διάθεσή σας για κάθε περίσταση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Για να κατοχυρώσετε τα δικαιώματα εγγύησης, απευθυνθείτε στο τοπικό Σέρβις της ARISTON εντός 3 μηνών από την ημερομηνία εγκατάστασης του λέβητα.
Αφού ελέγξει τη σωστή λειτουργία του λέβητα, το Σέρβις της ARISTON θα σας χορηγήσει όλες τις πληροφορίες για τη σωστή χρήση του και θα επικυρώσει την εγγύηση ARISTON παραδίδοντας αντίγραφο του ειδικού δελτίου.

Σήμανση CE
Το σήμα CE εγγυάται τη συμφωνία της συσκευής με τις ακόλουθες οδηγίες:
- **2009/142CE** σχετική με συσκευές αερίου
- **2004/108/EC** σχετική με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- **92/42/CEE** σχετική με την ενεργειακή απόδοση
  "μόνο το άρθρο 7 (παρ.2), άρθρο 8 και το παράρτημα από III έως V"
- **2006/95/EC** σχετική με την ηλεκτρική ασφάλεια
- **2009/125/CE** Ενεργειακή Σήμανση Προϊόντων
- **813/2013** Κατ' εξουσιοδοτηση κανονισμος (εε)

Απόρριψη και ανακύκλωση του λέβητα.
Τα προϊόντα μας έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί τα περισσότερα από ανακυκλώσιμα υλικά.

Ο λέβητας και τα εξαρτήματά του πρέπει να απορριφθούν σε κατάλληλα σημεία συλλογής και τα υλικά του να διαχωρίζονται, όπου είναι δυνατόν.
Η συσκευασία που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά του λέβητα πρέπει να είναι στη διάθεση σας από τον εγκαταστάτη / διανομέα.

ΠΡΟΣΟΧΗ !!
Η ανακύκλωση και απόρριψη του λέβητα και των αξεσουάρ πρέπει να γίνεται όπως απαιτείται από τους κανονισμούς.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Jelmagyarázat:

A figyelmezetések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést eredményezhet, amely akár halálos kimenetelű is lehet.

A figyelmezetések figyelmen kívül hagyása komoly károkat eredményezhet a tárgyakban, növényekben és állatokban.

Ne végezzen olyan tevékenységeket, melyek a készülék kinyílásához vezethetnek!

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.

A túlhevült alkatrészek égési sérülést, a kiálló éles felületek pedig egyéb személyi sérülést okozhatnak.

Ne végezzen olyan műveleteket, melyek a készüléknek a felszerelési helyéről való eltávolítását eredményezhetik!

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.

A szétcsatlakozó vízvezetékekből kifolyó víz elárasztha tja a helyiséget.

A szétcsatlakozó gázvezetékekből kiáramló gáz tüzet, robbanást, illetve mérgezést okozhat.

Ne sértse meg az elektromos vezetékeket!

A feszültség alatti szigeteletlen vezetékek miatti áramütés veszélye.

Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!

A rezgések nyomán leeső tárgyak személyi sérülést okozhatnak.

A rezgések nyomán leeső tárgyak kárt tehetnek a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

Ne másszon a készülékre!

Ellenkező esetben leeshet a magasból, ami személyi sérüléseket eredményezhet.

A rögzítésekből kiszakadó és leeső készülék kárt tehet a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

A készüléken végzendő tisztítási műveleteket ne végezze székre, létrára, vagy más kevésbé stabil szerkezetre állva!

Ellenkező esetben leeshet a magasból, illetve kétoldalas létra esetén a létra összecsukódhat, ami személyi sérüléseket eredményezhet.

A készüléken végzendő tisztítási műveletek előtt a külső kapcsoló OFF pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket!.

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.

A készülék tisztításához ne használjon erős rovarirtó-, mosó- és tisztítószereket!

A műanyag és zománcozott alkatrészek károsodhatnak.

ΚΑΝΌΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ

Σημασία των συμβόλων:

Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους τραυματισμού, ο οποίος σε συγκεκριμένες συνθήκες μπορεί να είναι και θανάσιμος.

Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους για ενδεχόμενους σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβες.

Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής.

Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.

Εγκαύματα λόγω της παρουσίας υπέρθερμων εξαρτημάτων ή τραυματισμοί από αιχμηρά άκρα ή προεξοχές.

Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν την αφαίρεση της συσκευής από τη θέση εγκατάστασης.

Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.

Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από αποσυνδεδεμένους σωλήνες.

Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από αποσυνδεδεμένες σωληνώσεις

Αποφύγετε τη φθορά του ηλεκτρικού καλωδίου.

Ηλεκτροπληξία λόγω ακάλυπτων αγωγών υπό τάση.

Μην αφήνετε αντικείμενα πάνω στη συσκευή.

Τραυματισμοί λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών.

Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών.

Μην ανεβαίνετε στη συσκευή.

Τραυματισμοί λόγω πτώσης.

Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης της συσκευής εξαιτίας της αποκόλλησης από τα στηρίγματα.

Μην ανεβαίνετε σε καθίσματα, σκαμνάκια, σκάλες ή ασταθή στηρίγματα για να καθαρίσετε τη συσκευή.

Τραυματισμοί από πτώση ή κοπή (διπλές σκάλες).

Μην καθαρίζετε τη συσκευή χωρίς να την έχετε σβήσει και χωρίς να γυρίσετε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.

Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.

Μην χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, διαλύτες ή διαβρωτικά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό της συσκευής.

Φθορά των πλαστικών ή βαμμένων επιφανειών.

Ne használja a készüléket a normál háztartási használattól eltérő módon!
A túlterhelés hatására a készülék károsodhat.
A nem megfelelően kezelt alkatrészek károsodhatnak.
Ne engedje, hogy a készüléket hozzá nem értők, vagy gyerekek működtessék!
A nem megfelelő használat során a készülék károsodhat.
Égett szag és a készülék belsejéből áramló füst esetén azonnal áramtalanítsa a kazánt, zárja el a fő gázcsapot és értesítse a szerviz szolgálatot!
Égési sérülés elszenvedése, füst belégzése, és mérgezés veszélye.
Erős gázszag esetén zárja el a fő gázcsapot, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szerviz szolgálatot!
Robbanás, tűz és mérgezés veszélye.

A készüléket használhatja:
- minden 8 év feletti gyermek
- megváltozott idegrendszeri, fizikai és mentális képességekkel rendelkező személy
- jártasság és szaktudás nélküli személy, amennyibe felvilágosítást kaptak a készülék biztonságos használatáról és megértették a kockázatokat.

A készülék felügyelet nélküli használata gyermekek számára nem javasolt.
A készülék felügyelet nélküli tisztítása és karbantartása gyermekek számára nem javasolt.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για κοινή οικιακή χρήση.
Βλάβη της συσκευής λόγω υπερφόρτωσης.
Βλάβη αντικειμένων λόγω ακατάλληλης χρήσης.
Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή μη έμπειρα άτομα να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
Βλάβη της συσκευής λόγω ακατάλληλης χρήσης.
Σε περίπτωση που αντιληφθείτε οσμή καμένου ή διαπιστώσετε έξοδο καπνού από τη συσκευή, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.
Τραυματισμοί από εγκαύματα, εισπνοή καυσαερίων, δηλητηρίαση.
Σε περίπτωση έντονης οσμής αερίου κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.
Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις.

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές , αισθητηριακές και νοητικές ικανότητες εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί σαφείς οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Η συντήρηση και ο καθαρισμός δεν θα πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

A KÉZIKÖNYV ÉS A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ „BESZERELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV” A TERMÉK FONTOS TARTOZÉKA. MINDKETTŐT GONDOSAN ŐRIZZE MEG, ÉS A KAZÁN ÉRTÉKESÍTÉSE, ÁTADÁSA, ÉS/VAGY ÁTTELEPÍTÉSE ESETÉN IS BIZTOSÍTSA, HOGY E DOKUMENTUMOK A KAZÁNNAL EGYÜTT MARADJANAK. FIGYELMESEN OLVASSA EL A KÉZIKÖNYV ÉS A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ VONATKOZÓ UTASÍTÁSAIT ÉS FIGYELMEZTETÉSEIT, MELYEK HASZNOS INFORMÁCIÓKKAL SZOLGÁLNAK A BIZTONSÁGOS FELSZERELÉSSEL, HASZNÁLATTAL ÉS KARBANTARTÁSSAL KAPCSOLATOSAN!

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ, ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ «ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ», ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΑΠΟΣΠΑΣΤΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. ΑΜΦΟΤΕΡΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΠΑΝΤΟΤΕ ΤΟΝ ΛΕΒΗΤΑ, ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΤΑΠΩΛΗΣΗΣ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΕ ΑΛΛΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΚΑΘΩΣ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

A készülék fűtésre és háztartási melegvíz előállítására szolgál.
A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.
A készüléknek a leírásban rögzítettől eltérő célra történő használata tilos! A gyártó, a helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, illetve a kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából eredő károkért felelősséget nem vállal.
A beszerelést végző szakembernek a fűtőkészülékek szereléséről szóló 1990. március 5-i 46. törvénynek megfelelően rendelkeznie kell a képesítést igazoló engedélyekkel és okiratokkal, és a munka végeztével megbízó részére a megfelelőségi nyilatkozatot át kell nyújtania.
A beépítést, a karbantartást, valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok betartásával kell elvégezni a gyártó útmutatásai szerint.
A készülék elromlása és/vagy hibás működése esetén kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázcsapot, és semmiképpen se próbálja megjavítani a készüléket, hanem bízza azt képzett szakemberre!
Az esetleges javításokhoz kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon, a szerelést pedig minden esetben bízza képzett szakemberre! A fentiek mellőzése veszélyeztetheti a készülék biztonságosságát, és a gyártó felelősségvállalásának elvesztését vonja maga után.
Amennyiben a csövekhez, füstelvezető berendezésekhez, vagy azok alkatrészeihez közeli szerkezeteken végez karbantartó, vagy egyéb munkálatokat, kapcsolja ki a készüléket, és a munkálatok befejeztével ellenőriztesse a csöveket és a berendezéseket képzett szakemberrel!
Amennyiben a kazánt hosszú időn keresztül nem használja:
- áramtalanítsa a készüléket a külső kapcsoló „OFF” pozícióba történő állításával;
- zárja el a fűtőrendszer és a használati vizes rendszer gázcsapját;
- fagyásveszély esetén víztelenítse a fűtőrendszert és a használati vizes rendszert!

A kazán végleges leszerelését végeztesse képzett szakemberrel!
A készülék külsején végzendő tisztítási műveltek előtt áramtalanítsa a készüléket, és a külső kapcsolót állítsa „OFF” pozícióba!
A kazán közelében ne használjon és ne tároljon gyúlékony anyagokat!

Η παρούσα συσκευή χρησιμεύει για την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσης.
Πρέπει να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και δίκτυο διανομής ζεστού νερού οικιακής χρήσης που θα είναι συμβατά με τις επιδόσεις και την ισχύ της. Απαγορεύεται η χρήση για διαφορετικούς σκοπούς. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση ή στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.
Ο εγκαταστάτης τεχνικός πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένος για την εγκατάσταση συσκευών θέρμανσης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών πρέπει να χορηγεί στον πελάτη τη δήλωση συμμόρφωσης.
Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή, κλείστε τη βάνα αερίου και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών και μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.
Σε περίπτωση εργασιών ή συντήρησης κατασκευών που βρίσκονται κοντά στους αγωγούς ή στα συστήματα απαγωγής καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, σβήστε τη συσκευή και μετά το τέλος των εργασιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για να ελέγξει τους αγωγούς και τις διατάξεις.
Σε περίπτωση που λέβητας πρόκειται μα παραμείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα:
- διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF
- κλείστε τις βάνες αερίου, της εγκατάστασης θέρμανσης και του ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- αδειάστε την εγκατάσταση θέρμανσης και ζεστού νερού σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος παγετού.

Σε περίπτωση που θέλετε να θέσετε οριστικά εκτός χρήσης τον λέβητα, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
Για τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών σβήστε τον λέβητα και γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.
Μην χρησιμοποιείτε ή φυλάτε εύφλεκτες ουσίες στον χώρο εγκατάστασης του λέβητα.

FIGYELMEZTETÉS

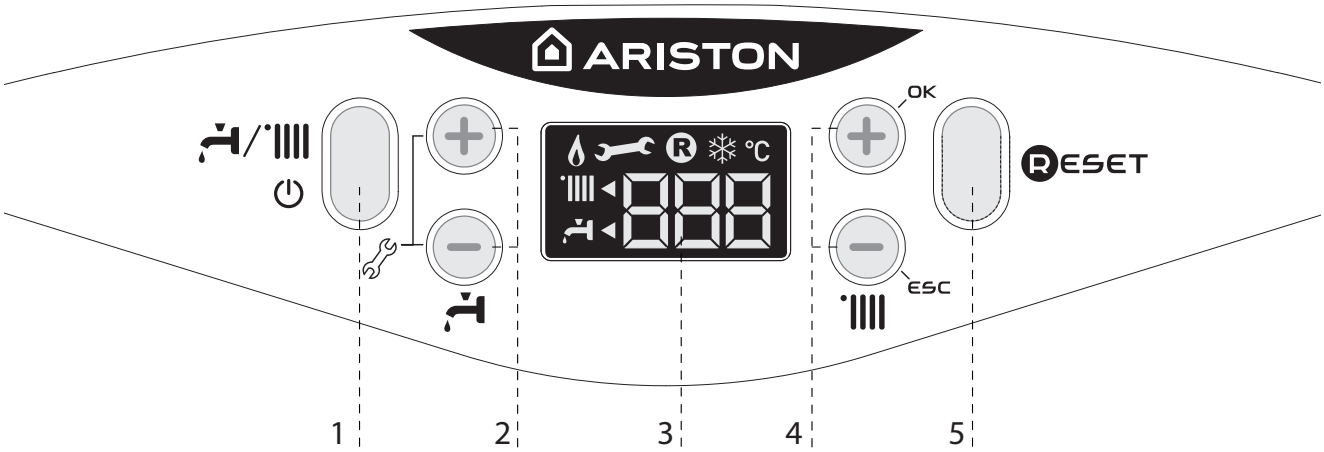
A KAZÁNT KIZÁRÓLAGOSAN SZAKKÉPZETT SZEMÉLY SZERELHETI BE, VÉGEZHETI EL AZ ELSŐ BEÜZEMELÉS, SZABÁLYOZÁST, ÉS KARBANTARTÁST AZ ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN.
HIBÁS BESZERELÉS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT, ILLETVE KÁROK KELETKEZHETNEK MÁS ÉLŐLÉNYEKBEN VAGY TÁRGYAKBAN, MELY KÁROKÉRT A GYÁRTÓ NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΙ ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΜΟΝΟΝ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.
Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΖΗΜΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ.

Vezérlőpanel

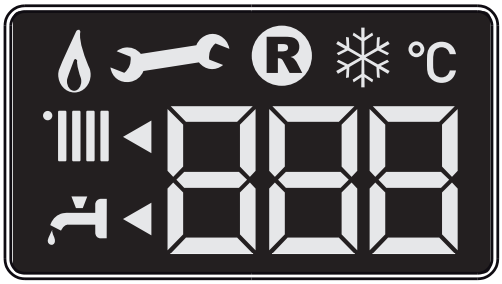
Πίνακας χειριστηρίων



Jelmagyarázat:
1. BE/KI gomb és működési üzemmód (nyári / téli) választógombja
2. Használati melegvíz hőmérésklet szabályozás
3. Kijelző
4. Fűtővíz-hőmérséklet beállító +/- gombok
5. RESET gomb

Υπόμνημα:
1. Κουμπί ON/OFF και επιλογής τρόπου λειτουργίας (καλοκαίρι/χειμώνας)
2. Κουμπιά +/- ρύθμισης θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης
3. Οθόνη
4. Κουμπιά +/- ρύθμισης θερμοκρασίας θέρμανσης
5. Κουμπί Reset

Kijelző **Οθόνη**



Kijelzett értékek: - beállított hőmérséklet - Beállítás menü - Hibakódok kijelzése	℃ 88.8
A Reset gomb megnyomása szükséges (a kazán le van tiltva)	Ⓡ
A szakszerviz beavatkozása szükséges	
Lángkép	
Működés fűtés üzemmódban	
Fűtésigény	
Működés használati víz üzemmódban	
Használativíz-igény	
A fagyálló funkció be van kapcsolva	

Ψηφία για υπόδειξη: - τεθείσες θερμοκρασίες - Ρύθμιση μενού - Επισήμανση κωδικών σφάλματος	℃ 88.8
Αίτημα πίεσης κουμπιού Reset (λέβητας σε εμπλοκή)	Ⓡ
Αίτημα αναζήτησης τεχνικής βοήθειας	
Ανίχνευση φλόγας	
Τεθείσα λειτουργία σε θέρμανση	
Αίτημα θέρμανσης ενεργό	
Τεθείσα λειτουργία σε οικιακό ζεστό νερό χρήσης	
Αίτημα ζεστού νερού ενεργό	
Αντιπαγετική λειτουργία ενεργή	

Előkészületek
Ha a kazánt beltérbe szerelik, ellenőrizze, hogy a kazán légbeszívására és a helyiség szellőztetésére vonatkozó feltételek az érvényben lévő jogszabályok szerint teljesüljenek.
Időnként ellenőrizze a víznyomást a kijelzőn, melynek értéke 0,6 és 1,5 bar között kell, hogy legyen a kazán kikapcsolt állapotában. Amennyiben a nyomás a minimális érték alá süllyed, a kazán alatt található csap kinyitásával töltse után a rendszert, majd a fent jelzett érték elérésekor zárja el a csapot!
Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, valószínűleg vízszivárgás van a készülékben, hívjon szakembert a szivárgás megszüntetésére.

Beüzemelési folyamat
Nyomja meg a BE/KI gombot ,mire a kijelző világítani kezd.

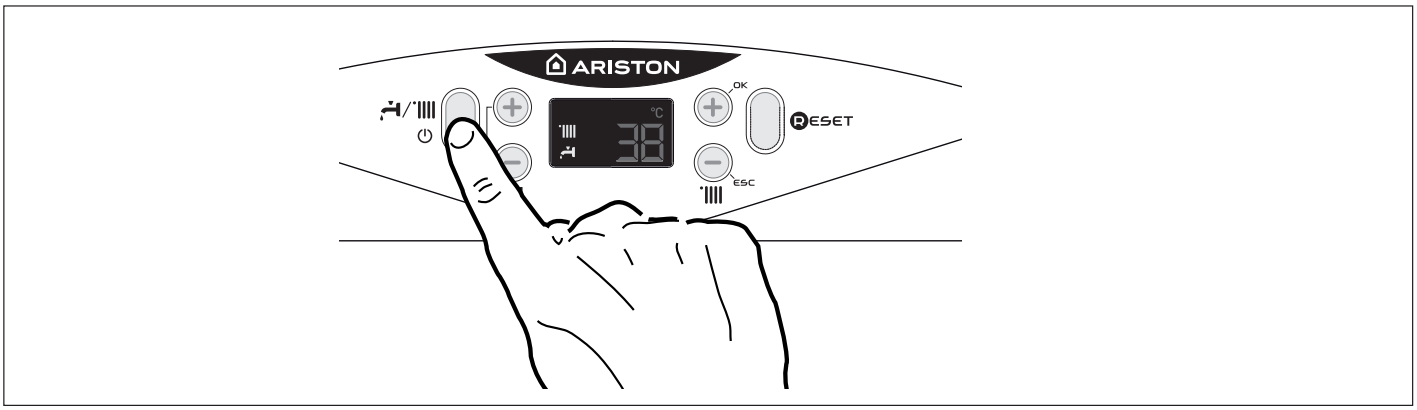
Működési módozat
A **1** gomb segítségével kiválaszthatja a téli vagy a nyári üzemmódot; a kiválasztott mód jele jelenik meg a kijelzőn.

Működési módozat	Kijelző
Téli fűtés + használati melegvíz előállítás	
Nyári csak használati melegvíz előállítás	

Az égőfej kigyulladását a kijelzőn a szimbólum jelzi.

Προετοιμασία για το άναμμα
Αν ο λέβητας έχει εγκατασταθεί στο εσωτερικό του διαμερίσματος, ελέγξτε αν τηρούνται οι υποδείξεις οι σχετικές με την είσοδο του αέρα και τον αερισμό του χώρου (σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους).
Να ελέγχετε περιοδικά την πίεση του νερού στο υδρόμετρο και να ελέγχετε, σε κατάσταση κρύας εγκατάστασης, αν αυτή έχει μια τιμή μεταξύ 0,6 και 1,5 bar. Αν η πίεση είναι κάτω από την ελάχιστη τιμή φροντίστε για την συμπλήρωση ανοίγοντας τον κρουνό που είναι κάτω από το λέβητα και κλείστε τον μόλις πετύχετε την προαναφερθείσα τιμή.
Αν η πτώση πίεσης είναι πολύ συχνή είναι πιθανόν να υπάρχει μια απώλεια νερού στην εγκατάσταση. Στην περίπτωση αυτή απαιτείται η επέμβαση του υδραυλικού.

Διαδικασία ανάμματος
Πιέστε το κουμπί ON/OFF **1**, η οθόνη δείχνει:

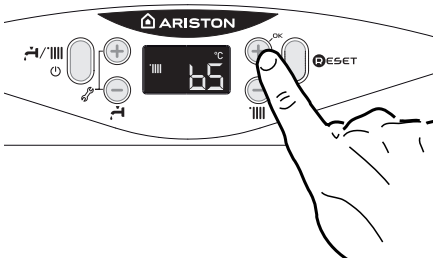


Επιλογή τρόπου λειτουργίας
Για την επιλογή του τρόπου λειτουργίας χρησιμοποιήστε το πλήκτρο **1**:

Τρόπος λειτουργίας	Οθόνη
χειμερινή - *θέρμανση + παραγωγή ζεστού νερού*	
θερινή - *μόνο παραγωγή ζεστού νερού*	

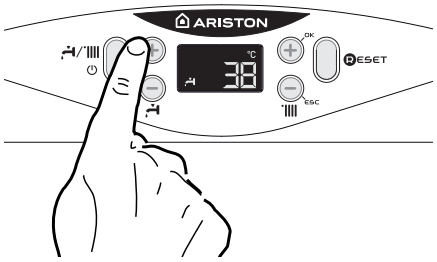
Η ανάφλεξη του καυστήρα επισημαίνεται στην οθόνη με το σύμβολο

A fűtés beállítása
A MODE gomb megnyomásával válassza ki a téli üzemmódot. A fűtővíz hőmérsékletét az **4**-ös kezelőgombbal lehet beállítani
- 42°C és 85°C (magas hőmérsékletű tartomány)
- 20°C és 45°C (alacsony hőmérsékletű tartomány)
között változó hőmérsékletre.
A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.



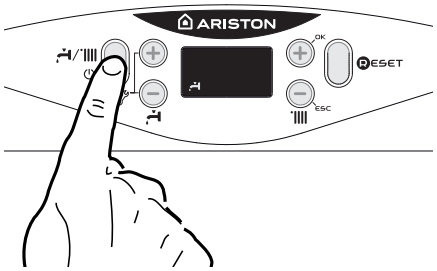
Ρύθμιση θέρμανσης
Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του νερού της θέρμανσης πιέζοντας τα πλήκτρα **4** +/-. Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 20°C έως 45°C (χαμηλή θερμοκρασία) ή 40°C έως 82°C (υψηλή θερμοκρασία).
Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

A használati melegvízhőmérséklet beállítása
A használati víz hőmérsékletét az **1**-es gombokkal lehet szabályozni, nagyjából 36 °C és 60 °C közé.
A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.



Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης
Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του οικιακού ζεστού νερού πιέζοντας τα πλήκτρα **2**. Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 36°C έως 60°C.
Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

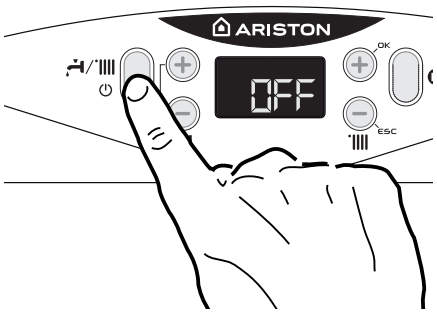
A fűtés megszakítása
A fűtés megszakítására nyomja meg a **1** gombot, amire a kijelzőn a jel kialszik. A kazán kizárólag nyári üzemmódban működik tovább, kizárólag használati melegvíz előállítására, jelezve a beállított hőmérsékletet.



Διακοπή θέρμανσης
Για να διακόψετε τη θέρμανση πιέστε το πλήκτρο **1**. Στην οθόνη σβήνει το σύμβολο . Ο λέβητας παραμένει σε θερινή λειτουργία μόνο για παραγωγή ζεστού νερού και εμφανίζει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

A kikapcsolás folyamata
A kazán kikapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot, a kijelzőn csak a programozás és az óra látszódik.
A fagyálló funkció be van kapcsolva.

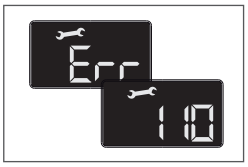
FIGYELEM!
A kazán teljes kikapcsolásához a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, a kijelző kialszik.
Zárja el a gázszelepet. A fagyvédelem funkció nem működik.



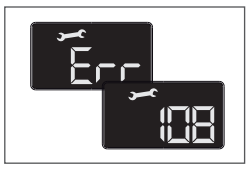
Διαδικασία σβησίματος
Για να σβήσετε τον λέβητα πιέστε το κουμπί ON/OFF, η οθόνη θα σβήσει.
Η Αντιπαγετική Λειτουργία είναι ήδη ενεργή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!
Σβήστε τον λέβητα εντελώς γυρίζοντας τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη στην θέση OFF. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.

A készülék leállásának esetei
A kazán belső vezérlésen keresztül védett a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállás okát jelzi.
Két leállási típus különböztethető meg:

Biztonsági leállás


Ez a típusú hiba „változékony" típusú, vagyis az előidézett ok megszüntetésével a hiba automatikusan eltűnik.
A kijelzőn az „Err" felirattal váltakozva, villogva megjelenik a kód (pl.: „Err/110"), és megjelenik a szimbólum – lásd „Hibatáblázat".
Amint a zárolás oka megszűnik, a kazán újraindul, és tovább működik.
Ha a kazán még mindig biztonsági leállást jelez, kapcsolja ki a kazánt. A külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Elégtelen víznyomás miatti biztonsági leállás


Amennyiben a fűtőkörben nincs elegendő víznyomás, a kazán biztonsági leállást „Err/108" hajt végre – lásd „Hibatáblázat".
Ellenőrizze a nyomást, és mielőtt a víznyomás az 1–1,5 bar-t elérné, zárja el a csapot.
A kazán alatt található feltöltőcsap segítségével a rendszer újratölthető vízzel, így a rendszernyomás helyreállítható.
Ha gyakran van utántöltésre szükség, kapcsolja ki a kazánt, a külső elektromos kapcsoló KI pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket, zárja el a gázcsapot, és az esetleges vízszivárgások felderítésére hívjon képzett szakembert.

Zárolási leállás
Ez a hiba „nem változékony", vagyis nem tűnik el automatikusan az ok megszüntetésével.
A kijelzőn az „Err" felirattal váltakozva, villogva megjelenik a kód (pl.: „Err/501,), és megjelenik a Ⓡ szimbólum.
Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a gombot a vezérlőpanelen.
Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

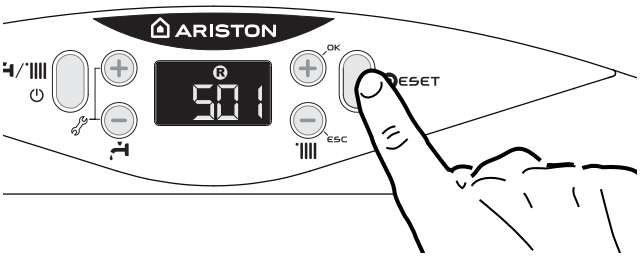
Συνθήκες εμπλοκής του λέβητα
Ο λέβητας προστατεύεται από δυσλειτουργίες με διαγνωστικούς ελέγχους από την ηλεκτρονική πλακέτα η οποία επεμβαίνει σε περίπτωση που είναι αναγκαία η εμπλοκή ασφαλείας. Σε περίπτωση εμπλοκής στην οθόνη εμφανίζεται ένας κωδικός και η περιγραφή που αναφέρεται στον τύπο της εμπλοκής και στην αιτία που την προκάλεσε. Υπάρχουν δύο τύποι εμπλοκής.

Εμπλοκή ασφαλείας
Το σφάλμα αυτό είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι αποκαθίσταται αυτόματα όταν πάψει η αιτία που το προκάλεσε. Στην οθόνη εμφανίζεται ο κωδικός, που αναβοσβήνει σε εναλλαγή με την ένδειξη "Err" και ο κωδικός (πχ. Err/110) και εμφανίζεται στο σύμβολο - βλέπε πίνακα σφαλμάτων.
Μόλις η αιτία που προκάλεσε την εμπλοκή εξαφανίζεται, ο λέβητας ξεκινά πάλι και συνεχίζει να λειτουργεί κανονικά.
Όταν ο λέβητας βρίσκεται σε εμπλοκή για λόγους ασφαλείας, γίνεται προσπάθεια επαναφοράς σε κανονική λειτουργία αναβοσβήνοντας τη συσκευή χρησιμοποιώντας το κουμπί ON/OFF στον πίνακα ελέγχου. Αν ο λέβητας επισημαίνει ακόμη μια εμπλοκή ασφαλείας, σβήστε τον.
Σιγουρευτείτε ότι ο εξωτερικός ηλεκτρικός διακόπτης είναι σε θέση OFF position, κλείστε τη βάνα αερίου και επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

Παύση ασφαλείας λόγω ανεπαρκούς πίεσης νερού.
Αν η πίεση του νερού μέσα στον κύκλωμα θέρμανσης είναι ανεπαρκής, ο λέβητας θα κάνει εμπλοκή ασφαλείας. Στην οθόνη θα αναβοσβήσει "Err" και ο κωδικός - Err/108 – για ανεπαρκή πίεση νερού – βλέπε πίνακα σφαλμάτων.
Ελέγξτε την πίεση του νερού στο μανόμετρο και σιγουρευτείτε ότι είναι ανάμεσα στο 0.6 και 1.5 bar όταν το σύστημα είναι κρύο. Αν η πίεση είναι μόλις κάτω από το ελάχιστο, ξαναγεμίστε το σύστημα ανοίγοντας την βαλβίδα κάτω από τον λέβητα. Αν η πίεση πέφτει πολύ συχνά, μπορεί να υπάρχει διαρροή νερού σε κάποιο σημείο του συστήματος. Αν συμβαίνει αυτό πρέπει να καλέσετε υδραυλικό.

Εμπλοκή λειτουργίας
Αυτός ο τύπος σφάλματος είναι δεν είναι προσωρινός", πράγμα που σημαίνει ότι δεν αποκαθίσταται αυτόματα. Στην οθόνη αναβοσβήνει το Err και ο κωδικός-οί σφάλματος. Err/501, και το σύμβολο Ⓡ.
Στην περίπτωση αυτή ο λέβητας δεν ξεκινά αυτόματα, εάν δεν πατηθεί το πλήκτρο reset Ⓡeset.
Αν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται μετά από προσπάθειες επαναφοράς του λέβητα, επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό.





Fontos
Ha a letiltás gyakran ismétlődik, az ARISTON kft. Szervizpartnereinek felkeresése ajánlott (www.ariston.com/hu). Biztonsági okokból a kazán 15 perc alatt 5 újraindítást engedélyez (a RESET). Gomb újbóli megnyomásával). Ha a letiltás elszórtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ
Εάν η εμπλοκή επαναλαμβάνεται συχνά, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.
Για λόγους ασφαλείας ο λέβητας επιτρέπει έως 5 προσπάθειες απεμπλοκής σε 15 λεπτά (πιέσεις του πλήκτρου Ⓡeset).
Σε περίπτωση που η εμπλοκή είναι σποραδική ή μεμονωμένο γεγονός δεν αποτελεί πρόβλημα.

Hibakódok összegzése

Megnevezés	Kijelző
Megnevezés	101
Nem megfelelő keringetés	103
	104
	105
	106
	107
Nem megfelelő mennyiségű víz (feltöltés szükséges)	108
Fő vezérlőpanel hiba	305
Fő vezérlőpanel hiba	306
Fő vezérlőpanel hiba	307
Nincs lángérzékelés	501

Fagymentesítő funkció

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.
Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatóak meg:

a) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
b) ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
c) az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

A fagyásvédelem funkció bekapcsolását a kijelzőn a ❄ szimbólum jelzi.
A fagyásvédelem csak akkor működik, ha a kazán tökéletesen üzemképes:
- A rendszernyomás megfelelő
- A kazán feszültség alatt
- A kazán el van látva gázzal

Átállítás más gázfajtára
A kazán metánról (G20) NEM ÁLLÍTHATÓ ÁT propán gázra (G31) és vissza.

Karbantartás

A karbantartás törvényileg előírt és elengedhetetlen feltétel a kazán hosszú élettartamának fenntartásához, megfelelő és biztonságos működéséhez.
Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását.
A rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.

Πίνακας σφαλμάτων για εμπλοκή λειτουργίας

Περιγραφή	Οθόνη
Υπερθέρμανση	101
Ανεπαρκής κυκλοφορία	103
	104
	105
	106
	107
Ανεπαρκές νερό (αίτηση πλήρωσης)	108
Σφάλμα P.C.B.	305
Σφάλμα P.C.B.	306
Σφάλμα P.C.B.	307
Καμία ανίχνευση φλόγας	501

Αντιπαγετική λειτουργία.

Εάν ο αισθητήρας NTC στην κατάθλιψη μετρήσει θερμοκρασία κάτω των 8°C, ο κυκλοφορητής παραμένει σε λειτουργία επί 2 λεπτά και η τρίοδη βαλβίδα εκτελεί τη μεταγωγή μεταξύ ζεστού νερού και θέρμανσης ανά διαστήματα του ενός λεπτού. Μετά τα πρώτα δύο λεπτά μπορούν να υπάρξουν οι ακόλουθες περιπτώσεις:

A) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης υπερβεί τους 8°C ο κυκλοφορητής διακόπτει τη λειτουργία του
B) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι >4°C και >8°C ο κυκλοφορητής λειτουργεί για άλλα 2 λεπτά (1 στο κύκλωμα θέρμανσης και 1 στο κύκλωμα ζεστού νερού).
   Σε περίπτωση που ο αριθμός των κύκλων υπερβεί του 10, ο λέβητας περνά στην περίπτωση C
C) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι <4°C, ανάβει ο καυστήρας στην ελάχιστη ισχύ έως τους 30°C.

Εάν ο αισθητήρας NTC είναι ανοικτός, η λειτουργία ελέγχεται από τον αισθητήρα επιστροφής. Ο καυστήρας δεν ανάβει και ενεργοποιείται ο κυκλοφορητής με την ίδια διαδικασία όταν η θερμοκρασίας είναι <8°C.
Ο καυστήρας παραμένει σβηστός και σε περίπτωση εμπλοκής ή σβησίματος ασφαλείας.
Η ενεργοποίηση της αντιπαγετικής ασφαλείας επισημαίνεται στην οθόνη από το σύμβολο.
Η αντιπαγετική προστασία είναι ενεργή μόνο όταν ο λέβητας λειτουργεί κανονικά:
- υπάρχει επαρκής πίεση στην εγκατάσταση
- η ηλεκτρική τροφοδοσία είναι συνδεδεμένη
- υπάρχει παροχή αερίου.

ΑΛΛΑΓ ΤΥΠΟΥ ΑΕΡΙΟΥ
Η ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΑΕΡΙΟΥ ΑΠΟ ΦΥΣΙΚΟ ΑΕΡΙΟ (G20) ΣΕ ΠΡΟΠΑΝΙΟ (G31) Ή ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ.

Συντήρηση

Προγραμματίστε μια ετήσια προληπτική συντήρηση του λέβητα με ένα αρμόδιο άτομο.
Η σωστή συντήρηση έχει πάντα σας αποτέλεσμα σε εξοικονόμηση του κόστους λειτουργίας του συστήματος.
Η μη συμμόρφωση εκτέλεσης ετήσιας συντήρησης της συσκευής θα ακυρώσει την εγγύηση του κατασκευαστή για τον επόμενο χρόνο.

ITALIAN DESIGN

Ariston Thermo Hungária kft

Váci út 99 - 1138 Budapest
Tel./Fax +36 1 402-2040

ariston.com/hu

Ariston Thermo SpA
Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ **801 11 690 690**
Η κλήση χρεώνεται με το κόστος μιας αστικής μονάδας

ariston.com

420010652500